

天主教 El Cerrito 華人團體

聖若翰洗者堂

St. John the Baptist Catholic Church
11150 San Pablo Ave. El Cerrito, CA 94530

www.cccsjb.org



2024 年 02 月份堂區通訊 第 187 期

❖ 神長：

❖ 中文彌撒：

每月內每個主日華語、英語雙語主日彌撒於下午 1:00 pm 舉行，彌撒地點在 St. John the Baptist Catholic Church 內。

❖ 登記祈禱意向，請與胡清茵姐妹聯繫。

❖ 聖經研習：

家庭查經每月第一週 6:00PM 輪流在教友家進行，其餘週三晚上 7 PM 使用 Line or Zoom 進行。（請見討論園地通知）

聖經研習：Berkeley Bible Study 改使用 Line 視訊，請見討論園地通知）每月第二、四週，星期五，晚上 7 pm

（暫停於 Berkeley Holy Spirit Parish-Newman Hall, (會議廳)。

❖ 奉獻支票抬頭請寫：

St. John The Baptist church

支票備註：Chinese community (cccsjb)

❖ 聯絡人：

Anna Hu 胡清茵姊妹

(510) 517-2017, annahu7@gmail.com

常年期第五主日（乙年）



教會重要節日和慶典：

- 02/02/2024 獻耶穌於聖殿
- 02/18/2024 四旬期

耶穌的宣講與奇蹟 【福音：谷一 29-39】



耶穌一出會堂，

29 就同雅各伯和若望來到了西滿和安德肋的家裡。

30 那時，西滿的岳母正躺著發燒；有人就向耶穌提起她來，

31 耶穌上前去，握住她的手，扶起她來，熱症遂即離開了她；她就伺候他們。

32 到了晚上，日落之後，人把所有患病的和附魔的，都帶到他跟前，

33 閤城的人都聚在門前。

34 耶穌治好了許多患各種病症的人，驅逐了許多魔鬼，並且不許魔鬼說話，因為魔鬼認識他。

35 清晨，天還很黑，耶穌就起身出去，到荒野的地方，在那裡祈禱。

36 西滿和同他在一起的人都去追尋他，

37 找到了他，就向他說：「眾人都找你呢！」

38 耶穌對他們說：「讓我們到別處去，到鄰近的村鎮去罷！好叫我也在那裡宣講，因為我是為這事出來的。」

39 他遂到加里肋亞各地，在他們的會堂裡宣講，並驅逐魔鬼。

【經文脈絡】

谷一 21-34 敘述耶穌在葛法翁度過一個安息日的情形，其中先是會堂中聚會以及其中所發生的事件（21-28；這是上個主日的福音內容），接著敘述耶穌離開會堂後所行的一個奇蹟（29-31），最後是一個摘要性的報導（32-34）。接著福音作者還繼續講述第二天清晨的一段故事（一 35-39）。這個主日的福音就是選自谷一 29-39。

治癒伯多祿的岳母

福音敘述耶穌在結束安息日的聚會之後，帶著雅各伯和若望一起來到西滿和安德肋在葛法翁的家中，並在此治癒伯多祿發燒的岳母。這個故事中被治癒的病人是伯多祿的岳母，透過這個病人與伯多祿之間的家庭關係，使這個敘述帶有「人物傳記」的特色。

整段治癒故事的敘述非常精簡，耶穌治癒的奇蹟不是經由一個「話語」，而是一個明顯可見的行動：「耶穌上前去，握住她（伯多祿岳母）的手，扶起她來。」治癒的效果或治癒的證據是明顯的，先說明「熱症遂即離開了她」；最後還有具體可見的行動：「她就伺候他們。」

這個簡短奇蹟故事的結尾回到敘述的起點：經文開始說到耶穌和門徒們來到伯多祿和安德肋的家，明顯的是希望能夠休息，現在結尾時則報導，被治癒的婦人起身「伺候」他們，正是證明了奇蹟的實現。

耶穌的偉大能力

馬爾谷緊接著前面「驅魔事件」之後報導這個故事，更加擴大彰顯耶穌的治癒能力。同樣的目的也表現在以下的經文內容中（32-34），作者以「摘要」的方式綜合報導耶穌其實治癒更多的病人。

摘要

「摘要性的報導」是福音中常見的文學單元，作者並沒有意圖報導所有與耶穌有關的事件，而只以綜合性的筆法報導類似的事件其實非常多。這個簡短的奇蹟摘要含有下列特徵：

1.人們把「所有患病和附魔的人」都帶到耶穌前。這裡顯示一個「群眾湧向耶穌」的圖像，這些患病者和附魔者代表一切需要援助的人，他們都來到耶穌跟前。



2.福音作者報導「耶穌治好了許多患各種病症的人」，但並沒有具體的講述到底有多少人被治癒，或者是否有什麼選擇性的原則。在此，福音作者所欲強調的重點只是耶穌的圖像，祂仁慈而富於憐憫之情，接近所有需要幫助的人。

3.馬爾谷特別凸顯了那些附魔者的角色，強調魔鬼認識耶穌的派遣，以及祂的特殊身分。但是，耶穌禁止牠們談論祂。事實上，耶穌所命令的是一件「不可能的事」，因為誰若認識耶穌，必定會將這樣的知識與他人分享。經文並未解釋，為什麼耶穌禁止人們談論祂。

耶穌特殊的面貌

接著，福音開始另一個敘述單元：「清晨，天還很黑，耶穌就起身出去，到荒野地方，在那裡祈禱。西滿和同他在一起的人都去追尋他，找到了他，就向他說：『眾人都找你呢！』」這段敘述提供另一個耶穌圖像：耶穌一直是眾人的中心，祂的門徒和其他對祂感到興趣都期望永遠擁有祂，因而圍繞在祂身旁；然而，耶穌卻清楚地知道祂的使命：向所有的人宣報福音。祂不會因著群眾而忽略自己的使命，所以祂告訴他們：「讓我們到別處去，到鄰近的村鎮去罷！好叫我也在那裏宣講，因為我是為這事出來的。」並因此而走遍加里肋亞的各個城鎮村莊，巡迴宣講，祂的宣講有驅魔奇蹟伴隨，這是天主的國業已臨近的記號（參閱：一 15、27）。

【綜合反省：宣講與祈禱】

從耶穌必須不斷巡迴向人群宣講的背景下，更讓讀者看出 35 節經文的特殊重要意義。透過福音敘述，我們認識耶穌的宣講有特殊的權威，祂能行偉大的奇蹟，驅逐邪魔並治癒各種病症。但是，耶穌並非只是忙碌地四處巡迴宣講福音、施行奇蹟而已，祂知道自己使命的根源，明白自己特殊權威與神恩來自於天父。耶穌必須常常和天父在一起，更深的尋求天父的旨意，並由天父得到執行使命的神恩與力量，因此祂為自己尋找特殊的「荒野之地」，為了能懇切地向天父祈禱（參閱：十四 36）。今日的基督徒，尤其是福傳工作者，更應以耶穌為榜樣，在祈禱與工作之間取得平衡。聖本篤對會士們的要求——工作與祈禱——其實對任何人都有效。

堂區佈告

- 堂區事務需多位志工來服務，服務項目：聖堂內整潔。祭台神父所需用。聖經、歌本的整理。採取志願方式，請弟兄姊妹自動自發及幫助長者。
- 狄主教贈與各團體的書(單樞機-生命告別之旅系列)。主教期望拋磚引玉，不僅是讓大家輪著看，並希望大家能值此機會自高雄真福山多訂購一些書自留，並贈與教外的朋友，以介紹單樞機，認識天主教，並贊助真福山天主教真福山社福文教中心的修建工程。
- 天主教中英對照舊約全書業已出版，敬請踴躍訂購，每本\$10.00。
- 堂區通訊歡迎大家投稿分享信仰生活的心得。
- 親愛的慕道者及主內弟兄姐妹們：

大家好！誠摯歡迎大家參加(EI Cerrito)天主教華人團體主辦的2023/24年度成人慕道班。慕道班從9/3/2023起開始舉辦，每個主日(週日)的晚上7：30PM在網上(Zoom)進行。以介紹天主教教理為主，課程請參閱附錄課程表。

9/3/2023主日的第一堂慕道課主要是讓參加者們互相認識與彼此交流，並簡介未來課程。

歡迎參加者們共聚在天主愛的大家庭裡並去探索天主指引給我們的道路，真理和生命。

敬請直接雙擊以下連結，加入 Zoom 會議的慕道課程：

<https://us06web.zoom.us/j/83527908845?pwd=cDRiZ0VjUUV4YTdtUFIyaGxDdyt4Zz09>

會議號碼：835 2790 8845

密碼：cccsjb

感謝主讚美主！

(EI Cerrito)天主教華人團體慕道班



天主教(CCCSJB)2023-2024华人慕道班				
欢迎对信仰有兴趣的朋友来参与和陪伴				
ST. JOHN THE BAPTIST CHURCH				
11150 San Pablo Ave.El Cerrito CA94530				
Zoom: 835 2790 8845 密码 cccsjb				
时间:每主日晚上 7:30PM-8:30PM(讲员); 8:30PM--9:00PM(分享) 联系人:周曼茜/吕越平				
主日	教会庆节	礼仪/节庆	主题	讲员
9/3/23	常年期第22主日	甲年	欢迎会, 互相介绍, 天主教慕道课程和内容的简介	众慕道者, 讲员, 教友
9/10/23	常年期第23主日		天主教教理根据——圣传, 圣经	
9/17/23	常年期第24主日		天主的存在	
9/24/23	常年期第25主日		基督徒信仰的宣认:天主圣三---天主圣父	
10/1/23	常年期第26主日		天主圣三---天主圣子耶稣基督(1)	
10/8/23	常年期第27主日		天主圣三---天主圣子耶稣基督(2)	
10/15/23	常年期第28主日		天主圣三---天主圣神	
10/22/23	常年期第29主日		天主教会	
10/29/23	常年期第30主日		死亡, 复活, 公审判	
11/5/23	常年期第31主日		分享, 互动, 座谈	慕道者, 讲员, 教友
11/12/23	常年期第32主日		七件圣事, 圣事概论(圣洗圣事, 坚振圣事)	ANNA
11/19/23	常年期第33主日		七件圣事(圣体圣事, 基督的圣宴 ---弥撒)	小红
11/26/23	基督普世君王节	感恩节 假期	课程暂停	
12/3/23	降临期 第一主日	乙年	七件圣事(傅油圣事, 告解圣事)	
12/10/23	降临期 第二主日		七件圣事(圣秩圣事, 婚配圣事)	
12/17/23	降临期 第三主日		基督徒生活中的祈祷	小红
12/24/23	降临期 第四主日	圣诞节 假期	课程暂停	
12/31/23	圣家节	新年 假期	课程暂停	
1/7/24	主受洗		人的尊严	
1/14/24	常年期第2主日		天主的十诫(第一诫命, 第二诫命)	
1/21/24	常年期第3主日		天主的十诫(第三诫命, 第四诫命)	
1/28/24	常年期第4主日		天主的十诫(第五诫命, 第六诫命)	
2/4/24	常年期第5主日		天主的十诫(第七诫命, 第八诫命)	LULU
2/11/24	常年期第6主日	农历新年 假期	课程暂停	
2/18/24	四旬期第1主日		天主的十诫(第九诫命, 第十诫命)	LULU
2/25/24	四旬期第2主日		分享, 互动座谈	慕道者, 讲员, 教友
3/3/24	四旬期第3主日		圣母和圣人的敬礼	ANNA
3/10/24	四旬期第4主日		分享	神父与大家分享
3/17/24	四旬期第5主日		路加福音(一)	程保禄
3/24/24	圣枝主日		路加福音(二)	程保禄
3/31/24	耶稣复活主日	领洗	领洗准备(弥撒前), 庆祝茶会(弥撒后); 领洗分享, 团体读经班及各善会介绍	慕道者, 讲员, 教友

备注:慕道课程暂定如上, 另讲员栏中还没有讲员的, 我们还在努力联系中, 非常感谢陈神父愿意作后备支持参与慕道旅程, 如有变动另行通知。